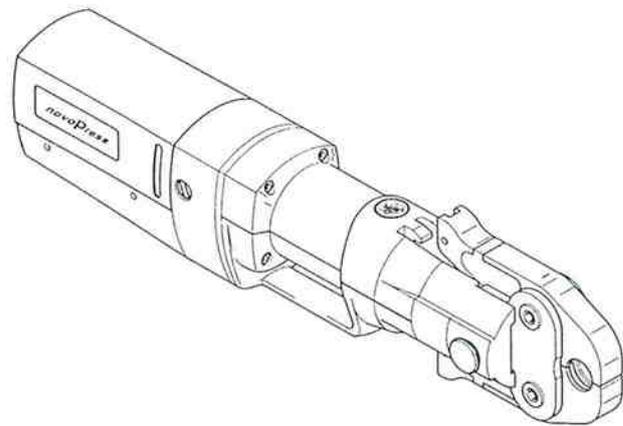


B 156/00 123-...

**novopress**

**pressmax**



**mapress**  
mannesmann  
pressfitting-system

Betriebsanleitung  
Instruction manual  
Instruction de conduite  
Instrucciones de servicio  
Istruzioni per l'uso  
Gebruiksaanwijzing  
Driftsanvisning  
Käyttöohje  
Bruksanvisning  
Instruções de serviço  
Brugsanvisning

## **D** SICHERHEITSHINWEIS

Sicherheitshinweis beachten!

### ANSCHLUSS

Nur an Einphasen-Wechselstrom und nur an die auf dem Leistungsschild angegebene Netzspannung Anschluß ist auch an Steckdosen ohne Schutzkontakt möglich, da eine Schutzisolierung nach DIN VDE 0740 bzw. CEE vorliegt. Die Funkentstörung entspricht der EG Richtlinie 82/499/EWG.

## **GB** SAFETY HINTS

Please note safety hints.

### POWER SUPPLY

Only on single-phase AC current and only with the mains voltage given on the rating plate. Can be used from socket without earth wire, as it is double-insulated in accordance with DIN VDE 0740 and CEE. The radio + TV suppression complies with the EEC Guidelines 82/499.

## **F** CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Respectez consignes de sécurité.

### BRANCHEMENT

Ne brancher qu'à du courant alternatif monophasé et en respectant la tension de circuit indiquée sur la plaque signalétique. Le raccordement à des prises sans mise à la terre est possible grâce à la double isolation suivant DIN VDE 0740 e CEE. L'antiparasitage répond aux recommandations EG 82-499-EWG.

## **E** NORMAS DE SEGURIDAD

¡Observar las normas de seguridad.

### CONNEXION

Conectar solamente a corriente alterna monofásica y a la tensión de red indicada en la placa de características. También es posible la conexión en bases de enchufe sin conductor de protección, ya que se dispone de un aislamiento de protección, según DIN VDE 0740 ó CEE. La supresión de interferencias corresponde a la Directiva - EG 82/499/EWG.

## **I** MISURE DI SICUREZZA

Osservate le misure sicurezza riportate.

### COLLEGAMENTO

Alimentazione solo a corrente alternata monofase di tensione pari a quella indicata sulla targhetta. Possibile il collegamento a presa senza contatto di terra, in quanto provvisto di isolamento di protezione secondo DIN VDE 0740 e CEE. Schermatura contro i radiodisturbi conforme alle direttive CEE 82/499/CEE.

## **NL** VEILIGHEIDTIPS

Let op veiligheids tips.

### AANSLUITING

Alleen aan eenfase-wisselstroom en alleen aan de op het type-plaatje aangegeven netspanning. Aansluiting is ook aan niet geaarde contactdozen mogelijk daar de machine voldoet aan de isolatie volgens DIN VDE 0740 zowel CEE. De radio + TV ontstoring voldoet aan de EEG richtlijn 82/499/EEG.

## **S** SÄKERHETSANVISNINGARNA

Beakta säkerhetsanvisningarna.

### ANSLUTNING

Endast till enfas-Växelspänning och endast till den nätspänning som finns angiven på effektskylten. Anslutning får också göras till uttag utan skyddsjord då verktygen är skyddsisolerade enligt DIN VDE 0730 resp. CEE. Radioavstörningen a enligt EG-riktlinjer 82/499/EWG.

## **SF** TURVAOHJEITA

Katso myös liitteessä mainittuja turvaohjeita!

### VERKOLIITÄNTÄ

Koneen saa liittää vain 1-vaiheiseen vaihtovirtaan tyyppikilven mukaiselle jännitteelle. Kone on suojaeristetty (DIN VDE 0740 ja CEE) ja niin sen saa liittää myös ilman maadoituskosketinta oleviin pistorasioihin. Kone on radiohäiriösuojattu.

## **N** SIKKERHETSHENVISNING

Ta hensyn til sikkerhetshenvisningen.

### TILKOPLING

Bare til enfasevekselstrøm og bare til nettspenningen som er angitt på merkeplaten. Tilkopling er også mulig til stikkontakter uten jordet kontakt, fordi det foreligger en beskyttelsesisolering i hht. DIN VDE 07040 hhv. CEE. Radiostøydempingen tilsvarer EF-retningslinjen 82/499/EF

## **P** INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Favor observar as instruções de segurança.

### CONEÇÃO

Só a corrente alternada monofásica e só com a tensão de rede indicada na chapa indicadora da potência. É possível conectar também a tomadas de corrente sem contacto de segurança, já que existe um isolamento duplo segundo DIN VDE 0740 ou CEE. A supressão de interferências corresponde à norma CE 82/499/CEE.

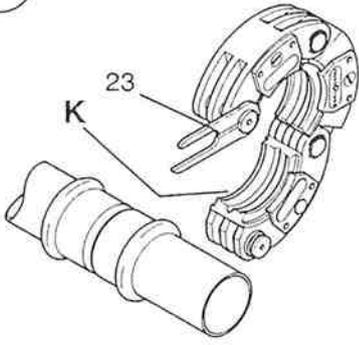
## **DK** TIPS OM SIKKERHED

Læs og husk de følgende sikkerhedstips.

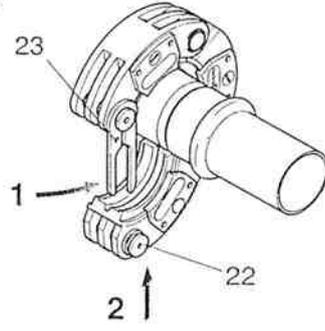
### TILSLUTNING

Kun til enfasets vekselstrøm og kun til den netspænding, der er angivet på mærkepladen. Tilslutning er også mulig til stikkontakter uden jord, fordi der foreligger en beskyttelsesisolering i henhold til DIN VDE 0740. Radiostøjdæmpningen svarer til EF-direktiv 82/499/EØF.

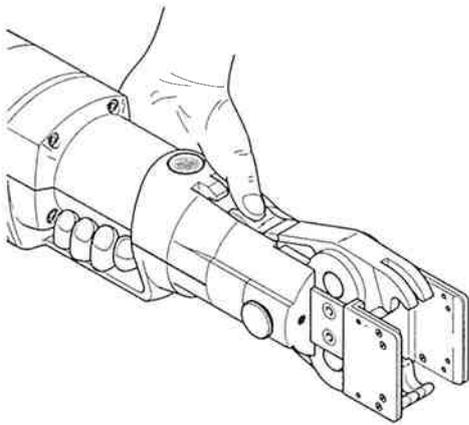
7.7



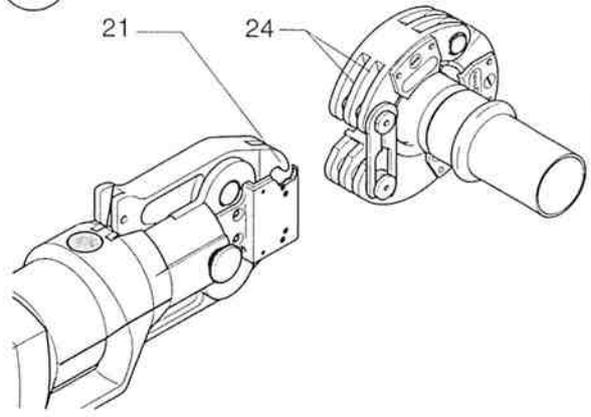
7.9



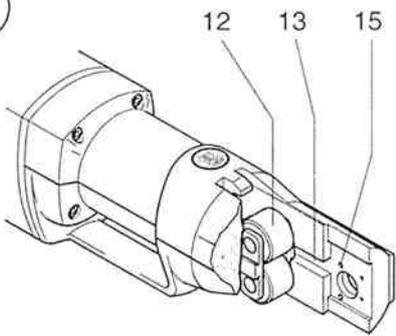
7.10



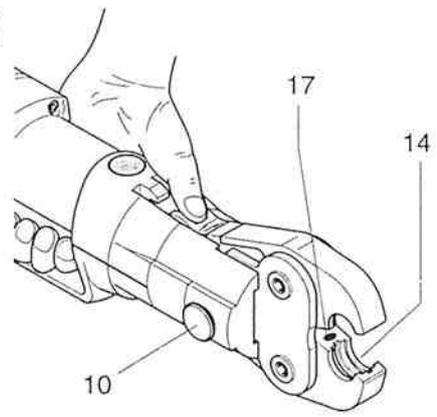
7.11



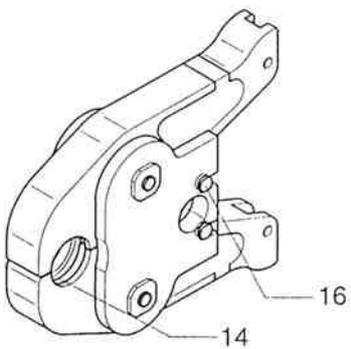
8.



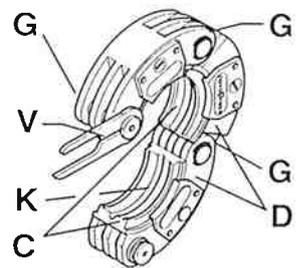
8.

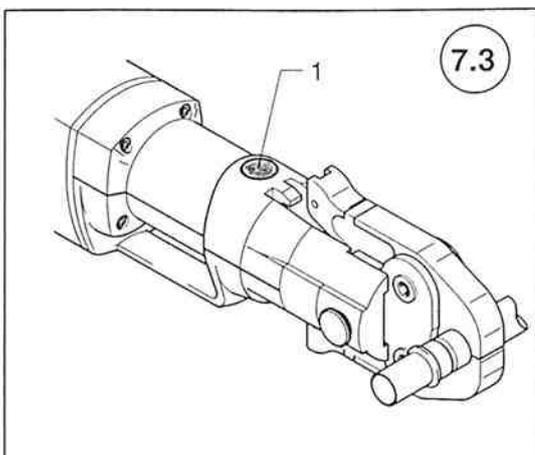
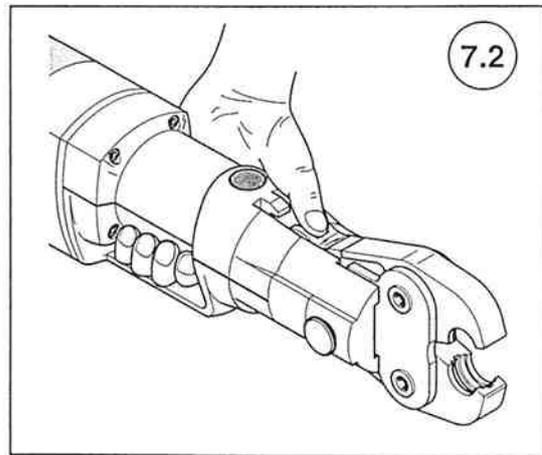
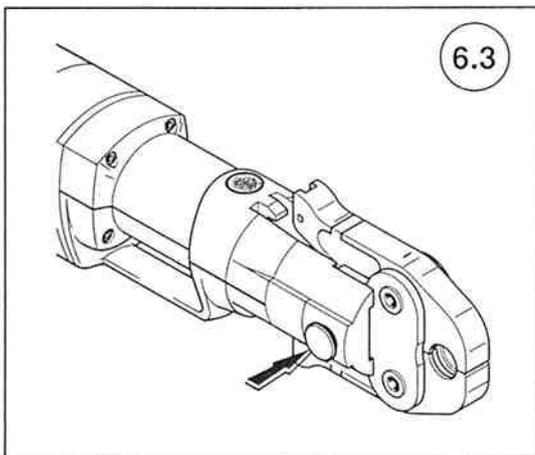
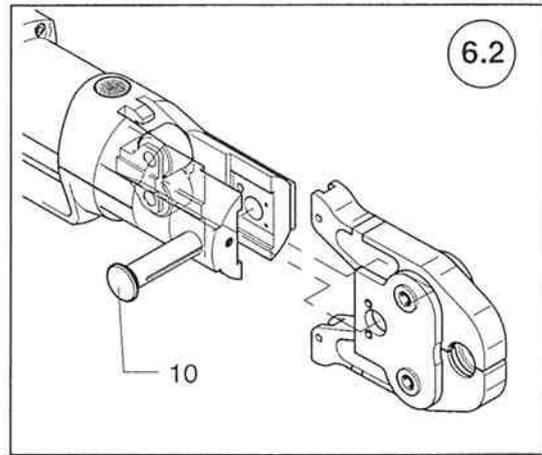
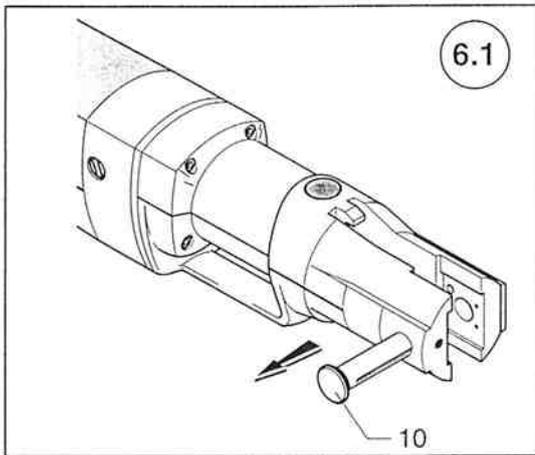
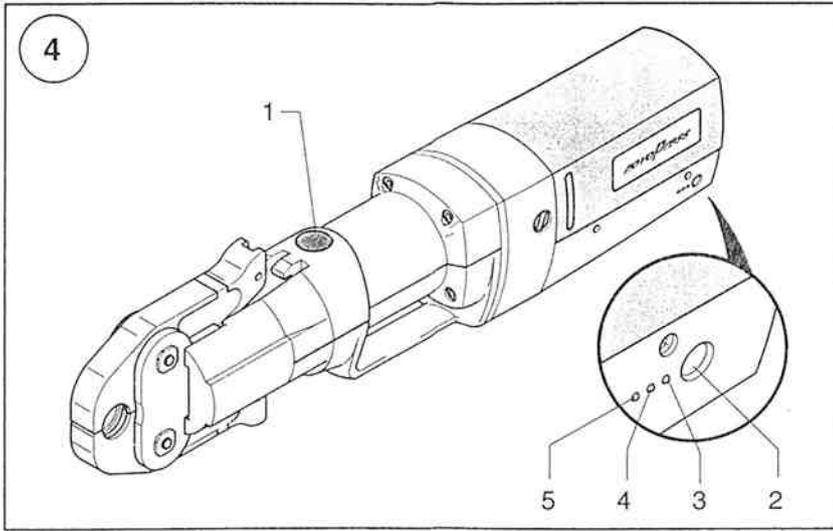


8.



8.





**1. Lieferprogramm:**

Fittingpresse pressmax	Ident-Nr.:	32520
Pressbacke	12	Ident-Nr.: 33211
Pressbacke	15	Ident-Nr.: 33212
Pressbacke	18	Ident-Nr.: 33213
Pressbacke	22	Ident-Nr.: 33214
Pressbacke	28	Ident-Nr.: 33215
Pressbacke	35	Ident-Nr.: 33216
Press-Schlinge	42	Ident-Nr.: 30917
Press-Schlinge	54	Ident-Nr.: 30918
Zwischenbacke		Ident-Nr.: 33217

**2. Technische Daten**

**Fittingpresse**

Das Gerät entspricht den VDE-Bestimmungen 0740 für Elektrowerkzeuge.

Anschluß: Kabel (l=5m) mit Stecker

Motor:

Anschlußspannung:	siehe Typenschild
Leistungsaufnahme:	400 W
Drehzahl:	max. 30000 min <sup>-1</sup>
Betriebsart:	S1
Schutzklasse:	II
Schutzart:	IP - 20

Maximale Kraft: 36 kN

Höhe: ca. 110 mm / Breite: ca. 85 mm / Länge: ca. 420 mm

Gewicht: ca. 4,5 kg

**Pressbacken, Press-Schlingen**

	12+15 +18	22+28	35	42	54
Höhe ca. (mm)	150	150	165	-	-
Breite ca. (mm)	40	40	40	48	48
Länge ca. (mm)	130	130	130	-	-
Außen-Ø ca. (mm)	-	-	-	120	133
Gewicht ca. (kg)	2,1	2,2	2,4	1,9	2,2

**Zwischenbacke**

Höhe: ca. 145 mm / Breite: ca. 40 mm / Länge: ca. 135 mm

Gewicht: ca. 2,4 kg

**3. Bestimmungsgemäße Verwendung**

Die Fittingpresse ist ausschließlich für den Einsatz von Novopress Pressbacken geeignet. Diese Pressbacken werden von Systemanbietern angeboten.

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden haftet Novopress nicht. Das Risiko trägt allein der Anwender. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch das Beachten der Betriebsanleitung und die Einhaltung der Inspektions- und Wartungsbedingungen.

Die Fittingpresse darf nur nach Einweisung des Anwenders bedient werden.

**4. Kurzbeschreibung der Fittingpresse**

(1) = Start-Taster

(2) = Stop-Taster = zum Abschalten eines Verpressvorganges z.B.

in Gefahrensituationen oder zum Ausschalten einer Störungsanzeige und der erneuten Inbetriebnahme der

Fittingpresse

(3) = rote LED

(4) = gelbe LED

(5) = grüne LED = Netz EIN (LED leuchtet)

siehe Kurzbeschreibung  
LED

**5. Funktion**

Die Fittingpresse arbeitet elektromechanisch.

**Haltebolzensicherung**

Die elektronische Sicherung überprüft, ob der Haltebolzen (10) bis zum Anschlag eingeschoben wurde. Bei nicht korrekt eingeschobenem Haltebolzen (10) ist eine Verpressung nicht möglich.

**Pressautomatik**

Das Gerät hat eine Pressautomatik. Diese gewährleistet stets eine vollständige Verpressung. Die Pressautomatik schaltet sich aus Sicherheitsgründen erst bei Erreichen einer bestimmten Presskraft oder eines bestimmten Weges (nach ca. 1 Sekunde) ein. Vorher kann der Pressvorgang jederzeit durch Loslassen des Start-Tasters (1) unterbrochen werden. Nach Ansprechen der Pressautomatik läuft der Pressvorgang automatisch ab und kann nicht durch Loslassen des Start-Tasters (1) unterbrochen werden. Nur durch Betätigung des Stop-Tasters (2) ist eine Unterbrechung dieses Ablaufes möglich.

**Sensor in den Pressbacken (Backenschließsensor)**

Bei geschlossener Pressbacke leuchtet die gelbe Lampe (4). Öffnet man die Pressbacke zum Aufsetzen auf den Fitting, geht die gelbe Lampe (4) aus. Während des Pressvorganges bleibt die gelbe Lampe (4) aus.

Sobald die Pressbacken geschlossen sind, ist die Verpressung beendet. Der Rücklauf wird automatisch eingeleitet. Die gelbe Lampe (4) leuchtet auf.

Ist die maximale Presskraft erreicht und der Sensor in der Pressbacke hat kein Signal an die Steuerung abgegeben, bewirkt der Sensor die Unterbrechung des Pressvorganges. Die Pressbacken bleiben in der erreichten Position stehen und die rote Störlampe (3) leuchtet auf. Die Verpressung ist nicht vollendet und kann zu einer undichten Verbindung führen. Zur erneuten Inbetriebnahme den Stop-Taster (2) betätigen. Die rote Störlampe (3) erlischt. Durch Betätigung des Start-Tasters (1) den Kolben zurückfahren. Die Fittingpresse ist wieder betriebsbereit. Fitting auf Dichtigkeit prüfen und gegebenenfalls nachverpressen.

**Der Backenschließsensor kann folgendermaßen überprüft werden:**

Pressbacke in die Fittingpresse einstecken. Pressbacke manuell öffnen. Den Start-Taster (1) **nicht** betätigen. Leuchtet die gelbe Lampe (4), ist der Backenschließsensor defekt. Ist die gelbe Lampe (4) aus, ist der Backenschließsensor in Ordnung.

**Stop-Taster**

Der Stop-Taster (2) hat 2 Funktionen:

1. Bei Betätigung des Stop-Tasters (2) wird sofort der Motor abgeschaltet.
2. Die Störungsanzeige wird gelöscht. Die Fittingpresse kann wieder gestartet werden.

**6. Inbetriebnahme:**

Die Pressbacken bzw. die Zwischenbacke wie folgt in die Fittingpresse einsetzen:

- 6.1. Den Haltebolzen (10) herausziehen.
- 6.2. Die Pressbacke / Zwischenbacke in die Fittingpresse einsetzen.
- 6.3. Den Haltebolzen (10) bis zum Anschlag hereindrücken  
**Hinweis** Ist der Haltebolzen (10) nicht bis zum Anschlag hereingedrückt, kann keine Verpressung ausgeführt werden. Die gelbe Lampe (4) blinkt sobald die Fittingpresse an ein Stromnetz angeschlossen ist.
- 6.4. Die Fittingpresse an ein Stromnetz anschließen. (Spannung siehe Typenschild). Die grüne Lampe (5) leuchtet auf. Die gelbe Lampe (4) leuchtet auf.

## 7. Verpressen von Pressfittings

### Pressbacke

- 7.1. Prüfen Sie, ob die Nennweite des Pressfittings mit der Nennweite der Pressbacke übereinstimmt.
- 7.2. Die Pressbacke durch Herunterdrücken eines Backenhebels öffnen. Die gelbe Lampe (4) geht aus.
- 7.3. Die Pressbacke so auf den Pressfitting aufsetzen, daß die Rille der Pressbacke mit der Fittingwulst deckungsgleich ist. Pressbacke durch Loslassen des Backenhebels schließen.  
**Hinweis!**  
*Darauf achten, daß sich kein Schmutz, Späne usw. in der Rille der Pressbacke befinden.  
Nichtbeachtung führt zu Fehlverpressungen.*
- 7.4. Den Start-Taster (1) betätigen und halten bis die Verpressung beendet ist. Nach beendeter Verpressung leuchtet die gelbe Lampe (4) auf.
- 7.5. Die Pressbacke vom Fitting durch Herunterdrücken eines Backenhebels lösen.

### Press-Schlinge

#### Hinweis!

*Die Zwischenbacke ZB 301 verwenden.*

- 7.6. Prüfen Sie, ob die Nennweite des Pressfittings mit der Nennweite der Press-Schlinge übereinstimmt.
- 7.7. Press-Schlinge durch Auseinanderziehen der Press-Schlinge am Verschluß (23) öffnen.
- 7.8. Press-Schlinge so über den Pressfitting legen, daß die Rille der Press-Schlinge mit der Fittingwulst deckungsgleich ist.
- 7.9. Verschluß (23) in Richtung der Press-Schlinge drücken [1]. Den Bolzen (22) in den Verschluß (23) hereindrücken bis dieser einrastet [2]. Der Bolzen (22) muß soweit wie möglich einrasten. Die Press-Schlinge in Pressposition drehen.
- 7.10. Die Zwischenbacke durch Herunterdrücken eines Backenhebels öffnen. Die gelbe Lampe (4) geht aus.
- 7.11. Die Zwischenbacke folgendermaßen an die Press-Schlinge setzen: Die Krallen (21) der Zwischenbacke soweit wie möglich in die Nuten (24) der Press-Schlinge hereinschieben. Zwischenbacke durch Loslassen des Backenhebels schließen.  
**Hinweis**  
*Die Krallen (21) der Zwischenbacke müssen um die Bolzen (22) der Press-Schlinge greifen. Ist die Zwischenbacke nicht richtig angesetzt, kann keine Verpressung ausgeführt werden. Die gelbe Lampe (4) leuchtet auf.*
- 7.12. Den Start-Taster (1) betätigen und halten bis die Verpressung beendet ist. Nach beendeter Verpressung leuchtet die gelbe Lampe (4) auf.
- 7.13. Die Zwischenbacke durch Herunterdrücken eines Backenhebels lösen.
- 7.14. Die Press-Schlinge öffnen.

## 8. Reinigen und Schmieren

### VOR REPARATUR UND WARTUNGSARBEITEN IMMER DEN NETZSTECKER ZIEHEN!

#### Fittingpresse

##### Regelmäßig oder bei Verschmutzung:

Den Rollentrieb (12) und den Haltebolzen (10) an der Fittingpresse reinigen. Den Schmutz ausblasen oder auspinseln. Danach den Rollentrieb (12), dessen Führung (13) und den Haltebolzen (10) mit Schmierfett oder Maschinenöl fetten.

Kontakte (15) im Zylinder reinigen.

Backenschließsensor (17) reinigen.

##### Nach jeweils 2500 Verpressungen oder alle 6 Monate:

Getriebefett ergänzen. Zum Fettnachfüllen die gelbe Schraube herausdrehen und etwa 20 bis 40 Gramm NOVOPRESS Spezial-Getriebefett P00 nachfüllen. (Eine Tube NOVOPRESS Spezialgetriebefett P00 ca. 40 Gramm, Best-Nr: 3627).

### Pressbacke/Zwischenbacke

##### Regelmäßig oder bei Verschmutzung:

Ablagerungen in der Presskontur (14) entfernen. Die Presskontur (14) der Pressbacke mit einem Lösungsmittel (z.B: Brennspritus) reinigen. Die Bolzen der Pressbacke mit Maschinenöl fetten. Die komplette Pressbacke / Zwischenbacke mit einem Rost- und Korrosionsschutz einsprühen. Die Kontakte (16) in der Pressbacke reinigen.

### Press-Schlingen

##### Regelmäßig oder bei Verschmutzung:

Die Press-Schlingen sollten mit Druckluft gereinigt werden. Kontakte (30) reinigen.

##### Nach jeweils 20 Verpressungen:

Die Presskontur (K) der Press-Schlingen mit einem Lösungsmittel (z.B: Brennspritus) reinigen.

Die komplette Presskontur (K) mit einem Schmiermittel versehen. Die komplette Press-Schlinge mit einem Rost- und Korrosionsschutz einsprühen.

Empfohlener Korrosionsschutz:

- OKS 2101 Spray

Empfohlene Schmiermittel:

- OKS 260 Weisse Montagepaste

- OKS 261 Weisse montage-Pasten-Spray

(OKS Spezialschmierstoffe GmbH, München)

##### Nach jeweils 200 Verpressungen:

Die Gelenke (G) der Press-Schlingen mit Graphitöl einsprühen. Zwischen die Gleitsegmente (C) und die Schalen (D) Graphitöl sprühen.

## 9. Wartung und Reparatur

### ACHTUNG! Vor Reparatur und Wartungsarbeiten Sicherheitshinweise beachten und immer den Netzstecker ziehen

Wir empfehlen unsere autorisierten NOVOPRESS Fachwerkstätten für Wartungs- und Reparaturarbeiten (siehe Serviceanschriften). Lassen Sie das Gerät **nur vom Fachmann** reparieren.

Auf Fittingpresse, Pressbacke, Zwischenbacke und Press-Schlinge wird die nächste empfohlene Wartung angegeben.

##### Regelmäßig:

Netzanschlußleitung einschließlich Stecker und Verlängerungskabel mit Steckverbindungen auf äußerlich erkennbare Beschädigungen untersuchen und gegebenenfalls reparieren lassen.

##### Alle 6 Monate:

Überprüfung nach VBG4, DIN VDE 701 Teil1 und Teil 260 und DIN VDE 702-1 für Elektrowerkzeuge der Schutzklasse II durch eine Elektrofachkraft, eine autorisierte Fachwerkstatt oder Novopress Neuss

Pressbacken:

Schraubverbindungen kontrollieren und gegebenenfalls nachziehen.

Leichtgängigkeit der Backenhebel kontrollieren.

Press-Schlingen:

Prüfung der Leichtgängigkeit von: Gleitsegmenten (C), Verschluß (V) und Schalen (D)

##### Jedes Jahr:

Überprüfung der Pressbacken, Zwischenbacken, Press-Schlingen und Fittingpressen in einer autorisierten NOVOPRESS-Fachwerkstatt. (Siehe auch Garantieregelung für Neugeräte)

Verwenden Sie NUR ORIGINAL NOVOPRESS-ERSATZTEILE.

## 10. Kurzbeschreibung der LED- Anzeige

x = LED ist an (Dauerlicht)

b = LED blinkt

- = LED ist aus

Zur Behebung immer: 1. Stop-Taster (2) betätigen.  
2. Start-Taster (1) betätigen bis der Kolben ganz zurückgefahren ist.

### Fehlermeldungen bevor die Fittingpresse starten konnte:

grüne LED	gelbe LED	rote LED	Ursache	Behebung
-	-	-	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Netzkabel nicht angeschlossen.</li> <li>• Netzkabel defekt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Netzstecker an ein Stromnetz anschließen.</li> <li>• Von einem Elektrofachmann defektes Netzkabel durch ein neues Netzkabel austauschen lassen.</li> </ul>
x	b	-	Haltebolzen nicht richtig eingesteckt	Haltebolzen bis zum Anschlag einstecken.
x	x	-	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kein oder zu kleiner Fitting in der Pressbacke.</li> <li>• Zwischenbacke nicht richtig an eine Press-Schlinge gesetzt.</li> <li>• Backenschließsensor defekt oder Pressbacke ist geschlossen.</li> <li>• Kontakte (15), (16) oder (30) verschmutzt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Passenden Fitting verpressen.</li> <li>• Zwischenbacke erneut ansetzen.</li> <li>• Pressbacke öffnen. Leuchtet die gelbe Lampe weiterhin auf, ist der Backenschließ-sensor defekt</li> <li>• Kontakte reinigen.</li> </ul>
x	-	b	Pressbacken nicht kompatibel zur Steuerung	Nur beiliegende Pressbacken verwenden.

### Fehlermeldungen nachdem die Fittingpresse gestartet ist.

**Hinweis** Diese Verpressungen sind nicht in Ordnung!

grüne LED	gelbe LED	rote LED	Ursache	Behebung
x	b	x	Kein oder zu kleiner Fitting in der Pressbacke.	Passenden Fitting verpressen.
x	x	b	Fitting zu groß, Pressbacke kann nicht zugefahren werden.	Passende Pressbacke einsetzen.
-	x	-	Loslassen des Start-Tasters vor Erreichen der Pressautomatik (Zwag).	Start-Taster länger gedrückt halten.
x	-	x	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fittingpresse ist überlastet. Es wurde zum Verpressen von nicht zulässigen Materialien verwendet.</li> <li>• Zu geringe Netzspannung.</li> <li>• Schmutz bzw. Ablagerungen zwischen den Backenhebeln oder in der Presskontur der Pressbacke.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nur zulässige Materialien verwenden (siehe bestimmungsgemäße Verwendung)</li> <li>• Netzspannung überprüfen.</li> <li>• Pressbacke reinigen.</li> </ul>
x	b	-	Die Bolzen oder die Laschen der Pressbacke sind verschlissen.	Pressbacke zur Überprüfung an Novopress einschicken.
x	b	b	Spindel, Haltebolzen, Zylinder oder Zahnrad ist defekt	Fittingpresse zur Überprüfung an Novopress einschicken.
b	b	b	Drehzahlsensor in der Fittingpresse defekt	Fittingpresse zur Überprüfung an Novopress einschicken.